

EMERITA, Revista de Lingüística y Filología Clásica
LXXXVII 1, 2019, pp. 163-172
ISSN 0013-6662 <https://doi.org/10.3989/emerita.2019.09.1826>

NOTAS E INFORMACIÓN

Un nuevo comentario del *Himno a Hermes* A new commentary to the *Hymn to Hermes*

José Antonio Fernández Delgado

Universidad de Salamanca

jafdelgado@usal.es

ORCID iD: <https://orcid.org/0000-0003-1977-0024>

La presente nota consiste en una reseña crítica del libro de J.-M. Schenck zu Schweinsberg, *Der pseudohomerische Hermes-Hymnus. Ein interpretierender Kommentar* (Heidelberg 2017), el cual, editado a continuación de un gran comentario del himno a cargo de A. Vergados, *The Homeric Hymn to Hermes. Introduction, Text and Commentary* (Berlin-Boston 2013), podría en principio parecer redundante y al final se revela como un útil complemento del anterior, salvados, entre otros, sus puntos más controvertidos: la datación adjudicada al himno y el componente hesiódico de su dicción formular.

Palabras clave: *Himno a Hermes*; comentario; datación; componente formular hesiódico.

This note consists of a critical review of the book of J.-M. Schenck zu Schweinsberg, *Der pseudohomerische Hermes-Hymnus. Ein interpretierender Kommentar* (Heidelberg 2017), which, edited after an important commentary of this hymn by A. Vergados, *The Homeric Hymn to Hermes. Introduction, Text and Commentary* (Berlin-Boston 2013), could at first seem redundant and at the end reveals itself as a useful complement to the former, excepted its most controversial points, the date assigned to the hymn and the Hesiodic component of its formular diction among others.

Key words: *Homeric Hymn to Hermes*; commentary; date; Hesiodic component of formular diction.

1. Igual que ocurrió hace poco con el *Himno a Afrodita*¹, de los cuatro «himnos homéricos» mayores conservados el *Himno a Hermes* ha pasado de no

¹ Faulkner 2008; Olson 2012.

disponer prácticamente de un comentario actualizado –ya que la tesis doctoral de Susan C. Shelmerdine, *The Homeric Hymn to Hermes. A Commentary*, presentada en la Universidad de Michigan en 1981, aparte de tratar solamente de los 114 primeros versos, que se sepa no ha sido publicada²– a contar con dos en el lapso de cuatro años, ambos originados asimismo en sendas tesis doctorales, el de Vergados³ y el que ahora será objeto de recensión: Julia-Maria Schenck zu Schweinsberg, *Der pseudohomerische Hermes-Hymnus. Ein interpretierender Kommentar*, Heidelberg (Universitätsverlag Winter), 2017 (314 pp.). Con lo cual, más allá de lamentar estos hechos de inflación en la investigación por falta de una planificación comunicativa de la misma, hoy que es tan fácil hacerlo (me refiero a informes de «work in progress» sobre tesis doctorales en curso, como el durante mucho tiempo incluido en el *BICS* de la Universidad de Londres sobre las tesis en marcha en Inglaterra e Irlanda, y que tal vez podrían compilar *on line* las distintas sociedades de estudios clásicos), y aun cuando es verdad que en el campo humanístico difícilmente pueden solaparse dos investigaciones sobre un mismo tema, también es de lamentar que ya solo el *Himno a Apolo* carezca de comentario, ya que el realizado por Chappell en 1995 es también una tesis no publicada de la Universidad de Londres, aparte de limitarse a la parte Delia del himno, y el libro de Richardson 2010 (XIII+272 pp.), aunque una excelente herramienta para las clases, no es realmente el amplio comentario que cualquiera de los tres himnos tratados (Apolo, Hermes y Afrodita) necesitaban. En todo caso el presente comentario del *Himno a Hermes* parece querer desmarcarse de algún modo de los anteriores al autocalificarse de ‘interpretativo’ (*interpretierender*).

2. Una explicación de este adjetivo, en principio redundante para un comentario, así como del propio libro, parece querer darla la autora cuando, en el Prólogo del libro (p. 10 s.), se pregunta para qué un nuevo comentario del *Himno a Hermes* y responde diciendo que es justamente la cantidad de bibliografía existente la que ayuda a poner la mirada en aquello que para los filólogos debe ser lo primero: el texto; y conducir al lector y a los estudiantes a este ha sido la meta de su trabajo. Para lo cual se ha preocupado por concentrarse en las cuestiones esenciales y omitir las superfluas, ofreciendo la explicación que le parecía correcta antes que citar muchas con el mismo o

² Lo mismo puede decirse de, todavía, un cuarto comentario, también parcial y tesis no publicada, de Thomas 2009.

³ Vergados 2013 (xiii, 717 pp.).

diferente significado. Es además un comentario en lengua alemana, en la línea del usual y único durante mucho tiempo, el de Radermacher (1931), pero la no inclusión del texto griego, entre otras cosas, también lo diferencia del comentario en inglés de Vergados, el cual incluye texto con su correspondiente aparato crítico, un amplio aparato de paralelos formularios y otro de ecos posteriores, además de un sólido y extenso comentario, parte del cual fue aprovechado en el comentario que ahora nos ocupa. Por otra parte, el texto griego de la edición de Vergados parte del ya muy elaborado de la edición y comentario de los *Himnos Homéricos* de F. Càssola (Milán 1975), mientras que el presente comentario se basa en el texto de la nueva edición de la colección Loeb CL (2003), de corte escolar, de los *Himnos, Homerica y Vitae* de Homero, a cargo de M. L. West. Puesto que ningún comentario puede responder a todos los problemas, una tarea importante que según su autora el presente comentario se ha impuesto como meta ha sido rellenar las lagunas dejadas por los anteriores, tomando como punto de partida el texto del himno y sin hacer engordar innecesariamente la obra, a fin de facilitar su uso.

3. A continuación del Prólogo, el cual sigue al Índice y contiene, entre otras menores, las citadas indicaciones seguidas de los agradecimientos, el contenido es dividido, poco equitativamente, en siete secciones en pie de igualdad formal, de las cuales la última y, como es natural, la más larga con mucho (pp. 81-244) es el comentario, mientras que el conjunto de las seis anteriores constituye en realidad una introducción con sus secciones esperables. Se cierra el libro con una lista de abreviaturas (p. 293) a la que sigue la relación bibliográfica.

3.1. De las seis secciones que componen la parte introductoria del libro, unas más y otras menos consabidas, la primera consiste en una visión panorámica de la colección de los himnos «pseudohoméricos» (concepto reiterado por la autora y que, usado sistemáticamente a estas alturas de su historia, resulta asimismo redundante) y contempla los siguientes aspectos: los *Himnos Homéricos* en el prisma de la mitología mesopotámica (con un saldo más bien negativo del *H. a Hermes* frente al *H. Deméter* o a Hesíodo y Homero, argumento *ex silentio* que es tomado por la autora (p. 16) como un punto de apoyo (¡sic!) para una datación tardía del himno), el concepto de himno en Platón (a la vez canto y relato en él contenido), los Himnos como proemios (en el sentido tucidideo de preámbulos a otro canto), la especial naturaleza de los *Himnos Homéricos* (de los cuales los largos introducen el relato sobre el dios, de naturaleza predominantemente etiológica, allí donde los breves se

limitan a expresar deseos), la génesis del corpus de los *Himnos Homéricos* en el Hellenismo (de la mano del desarrollo de los estudios filológicos ligados a la labor de la Biblioteca de Alejandría, sin que puedan precisarse ni las condiciones de su origen ni las circunstancias de la canonización del corpus), la ordenación del corpus de los *Himnos Homéricos* (por su extensión y no por las divinidades cantadas o por su cronología) y la transmisión manuscrita de los *Himnos* (mucho menos diversificada que la de las obras de Homero o Hesíodo pero sin que ninguna de las dos ramas de su tradición pueda ser preferida consistentemente a la otra).

La segunda sección introductoria se refiere a la datación del *Himno a Hermes* y contempla: el apoyo lingüístico (según la autora muchas palabras nuevas, que no cita, y en parte presentes en Apolonio Rodio y en Calímaco, las cuales apuntarían según ella a un origen del himno en época helenística), el apoyo histórico (nada concluyente, como ella misma reconoce) y un aspecto, el más ampliamente tratado y este sí sumamente original por inusitado, que es la posible consideración del *Himno a Hermes* como un producto del Hellenismo a partir de una combinación de motivos cómicos, psicológicos y etiológicos así como de la supuesta reelaboración «intertextual» (p. 39, por intertextual supongo) de anteriores textos, concretamente el libro III de las *Argonáuticas* de Apolonio Rodio con su cómica caracterización de Eros y la caracterización del pequeño Heracles del *Idilio* 24 de Teócrito. Ahora bien, en lugar de motivos genéricos ya Vergados había ofrecido en la introducción a su comentario una serie de pasajes tanto del libro III y otros libros de Apolonio como del *Idilio* XXV (no del XXIV) de Teócrito así como de otros autores helenísticos, pasajes que son taxativamente calificados por él de alusiones (al Himno); como también ofrece, entre una amplia serie de versiones posteriores del relato del *Himno a Hermes*, en primer lugar la expuesta en el drama satírico *Ichneutai* de Sófocles (de mediados del s. V a. C.), cuyos paralelos textuales le hacen pensar que el trágico ha seguido de cerca la historia del himno; y para ello, se sobrentiende, este tiene que haber sido compuesto con anterioridad a esa fecha, la cual es por otra parte la idea más extendida⁴. En realidad los paralelos fraseológicos y léxico-semánticos de *Ichneutai* con el *H. Hermes* son bastantes más que los aducidos por Vergados y en conjunto harto expresivos de la dependencia del drama satírico con res-

⁴ Cf. Vergados 2013, pp. 79-86.

pecto al himno, según he podido mostrar en Fernández Delgado 2007, que Vergados y la autora del presente comentario no conocen.

La tercera sección introductoria trata del género del *Himno a Hermes* y aborda dos puntos: los subgéneros de los *Himnos Homéricos* y el *H. Hermes* como epilio. Los primeros serían según la autora, que ahora parece corregir su explicación en I 3 sin advertir de ello, dos: himnos proemiales, que a su vez divide en proemios (los himnos breves sin parte narrativa) y «precantos» con relato, ambos tipos destinados a preceder un canto épico, e himnos narrativos autónomos o epilios (los cuatro largos), como denomina a estos adoptando una designación propia de la poesía helenística y no poco discutida⁵. El segundo punto contempla el *H. Hermes* como epilio.

La cuarta sección discute, como antes decía, un tanto superflua y tardíamente aun cuando ahora tiene el mérito de aportar argumentos, la idea de Homero como autor del himno (la cual cuenta con testimonios que van desde el mencionado pasaje de Tucídides [III 104.4] hasta el s. III d. C.) y a este mismo epígrafe añade otros dos de los cuales uno, «Homero como designación colectiva», no hace sino insistir en la idea del anterior, y el otro, por el contrario, es tal vez el que más hace sentir el exceso de economía con que la autora tiende a tratar estas cuestiones, a saber, en este caso, el componente homérico y el componente hesiódico en los himnos, si bien es verdad que la autora afirma no tratar los, por otro lado, muy abundantes ecos fraseológicos, sino ciertos rasgos del contenido. Ecos fraseológicos, sin embargo, aunque particularmente incisivos, son las tres únicas correspondencias con la poesía hesiódica ofrecidas (p. 62), entre otras que se podrían aducir⁶. Por esta razón, entre otras, tampoco me parece correcta la consideración, por parte de la autora (p. 61), de la dicción formular de la poesía hesiódica, la cual cuenta con su propio acervo fraseológico al margen del de la poesía homérica⁷, como una manifestación más del lenguaje común de la épica.

La quinta sección trata del material mitológico del himno y comprende el motivo del robo de las vacas en la temprana literatura griega (motivo, como bien dice la autora, de raigambre indoeuropea, bien representado en los poemas homéricos y que constituye un rito de iniciación a la madurez) y la

⁵ Cf. Fantuzzi 1998, pp. 31-33; Fantuzzi y Hunter 2002, pp. 265-269.

⁶ Cf. Vergados 2013, pp. 67-70, con bibliografía.

⁷ Cf. Pavese 1972; Fernández Delgado 1978; 1982; 2014, LXXIV-LXXXI; 2017, pp. 5-30.

materia mítica de Hermes y sus versiones, aspecto este que a su vez se subdivide en dos variaciones, correspondientes la una a *Ichneutai* de Sófocles y la otra, claramente más racional como era de esperar, a la *Biblioteca* de Apolodoro, más un resumen. De forma similar a como ya hiciera a propósito de la datación del himno, J. M. Schenck (p. 70) toma en este caso la observación de Richardson de que la materia de Hermes es ideal para un drama satírico⁸ como dato a favor de su propuesta de la prioridad cronológica de *Ichneutai* sobre la del himno, haciendo caso omiso de todos los argumentos que hablan en contra de ello, como antes he indicado. El breve resumen final recoge los puntos comunes a las tres versiones principales del mito de Hermes y tiene sobre todo la ventaja de poner de relieve varios de los rasgos característicos del dios que en el relato del himno se dejan ver y que en la próxima sección introductoria, es decir la sexta y última –y acaso la más interesante–, serán objeto de consideración por separado, en gran parte sirviendo en su momento para acotar también diversas secciones dentro del comentario. Por el momento los puntos señalados son: la inteligencia del dios, su capacidad de engaño, sus dotes técnicas y su inventiva, comprendida la invención de la música y su poder psicagógico.

Esa sección sexta de la introducción está dedicada pues al Hermes del *Himno a Hermes* y en sendos apartados se refiere al dios como: inventor, rasgo clave de su protagonismo e ilustración de su poder divino, cuyos hallazgos, de naturaleza etiológica y propios de un dios fundador de cultura y *protos heuretés*, son en primer lugar la lira y luego la siringe, así como nuevas técnicas del arte retórica, el fuego y el rito del sacrificio; como ladrón y mago, rasgo que lo diferencia de otras divinidades olímpicas y es resaltado ya desde el comienzo mismo del himno y materializado en el robo de las vacas de su hermano mayor Apolo en Pieria y el regreso a su cuna en Cilene de Arcadia, todo en la misma noche ¡la primera de su vida!, entrando en la morada por el agujero de la cerradura; como orador, que en sus discursos pone a prueba su astucia y su talento retórico, cuales son desplegados en su negativa a Apolo del robo de la vacas con el argumento de probabilidad de su infantilidad, en su discurso a Maya (v. 163-81) desviando la atención de su preocupada madre o en su engañosa advertencia al labrador de Onquesto (v. 90-93), el único testigo ocular del robo; y como figura cómica, de modo

⁸ Richardson 2007, pp. 83-94.

que la caracterización tradicionalmente graciosa del dios es eventualmente transmitida en el himno tanto a su hermano Apolo como al propio Zeus.

3.2. El comentario del himno es también útilmente dividido en seis secciones, cada una con su título y un breve resumen orientativo, y en este sentido «interpretativo», correspondientes a distintos episodios clave de la composición, compaginados con los respectivos rasgos característicos del dios al mismo tiempo, a saber: «Hermes contempla la luz del mundo» (v. 1-19), conteniendo el proemio del himno con las circunstancias del nacimiento del dios y sus primeras hazañas recién nacido; «Hermes *technita*» (v. 20-61), con la espectacular invención de la lira a partir de un caparazón de tortuga, hallazgo que tan útil le será para la reconciliación con su hermano Apolo; «Hermes señor de los ladrones» (v. 62-141), con el robo de las vacas, que le convertirá en señor de los animales del mundo y es aprovechado por el poeta para desplegar muchas otras *technai* del protagonista y para prestar a este himno un tono cómico que lo diferencia de los otros; «Hermes rétor I: retórica en Cilene» (v. 142-312), sección en la cual el relato tras el robo de las vacas tematiza a este, motivando la acción de los personajes en forma de diálogo, primero entre Hermes y Maya, a cuyas quejas responde él no sobre el robo de las vacas sino sobre su gloria futura mediante una brillante pieza oratoria ensayo de sus posteriores exhibiciones, luego entre Apolo y el campesino de Onquesto recabando información sobre las vacas; «Hermes rétor II: retórica en el Olimpo» (v. 313-396), cuya escenografía deviene en la de un juicio sobre el robo de las vacas en el que, a instancias del padre Zeus como árbitro, Apolo, mediante un discurso de acusación emocionalmente exaltado y falto de objetividad, trata de convencer a aquel de que condene a Hermes, y este, en un calculado discurso sin par en el himno el cual ha sido calificado como «erste Verteidigungsrede der europäischen Literatur»⁹, defiende su inocencia como probable y plausible apelando al argumento de su infantilidad, como ya hiciera antes, y a los sentimientos de Zeus como padre y como patrono de los necesitados; el juicio concluye no con la sentencia sino con una sonora carcajada del padre, preludio sin duda del futuro feliz de Hermes; y por último «Hermes psicagogo» (v. 397-580), sección en la que el sonido de la lira al ser tocada por Hermes y el efecto de la música adquieren gran significado para el desarrollo de la acción, transformando –como entre los Fea-

⁹ Stroh 2011, p. 42.

cios el canto de Demódoco (*Od.* VIII 45) o en el Olimpo el de las Musas hesiódicas (*Th.* 37)– la atmósfera entre los dos hermanos y mostrando a Apolo que Hermes es el *Musagetes*; admirado aquel se dispone a hacerse con el nuevo instrumento, Hermes formula su deseo del patronazgo del ganado y a cambio de la lira recibe también de Apolo la siringe, más adecuada a su nueva función, así como el cayado de oro.

Por lo que respecta al comentario en sí, en cuyo detalle lógicamente no podemos entrar, creo que el mayor elogio que de su utilidad puede hacerse es que, como promete su autora en la introducción, en gran medida intenta atender a aquellos aspectos del texto menos atendidos por el comentario de Vergados, erigiéndose así en un digno complemento, para usuarios de lengua alemana, del comentario en inglés del primero: piénsese que este, a diferencia del presente libro (317 pp.), además de un muy amplio aparato de paralelos formularios del *epos* y de un rico aparato crítico del texto a los cuales saca su correspondiente partido en el comentario, dedica a este casi 150 páginas más (de un total de XIII + 717 pp.) que el presente comentario y el número de entradas bibliográficas de las que aquel ha hecho uso es más del doble de las utilizadas por este.

3.3. La relación bibliográfica con la que se cierra el libro distingue, con buen criterio y de acuerdo con los hábitos editoriales de la tradición germánica, además de un primer apartado de siglas de los útiles bibliográficos más manejados, otro de las ediciones más importantes de los autores citados, incluidos Homero y Pseudo-Homero, aparte del listado de la «bibliografía secundaria». De esta, si bien a primera vista podría pensarse que es bastante completa, no lo es tanto si se compara con la enorme relación de Vergados, y de hecho hay títulos cuya ausencia se echa claramente en falta, entre otros al menos los siguientes: Cantilena 1982; Cantilena 1986; Sowa 1984; Fernández Delgado 1990; o Fernández Delgado 2007.

Algo que también se echa de menos es la presencia al final del libro de unos Índices, al menos uno de autores antiguos y otro temático, que ayudaran al lector a orientarse y a hacer búsquedas a lo largo de una materia tan variada y rica en contenidos y referencias como es un comentario.

Por lo demás el libro está pulcramente editado y erratas he visto pocas:

P. 12. Professor Wilhelm Blümer, (coma en lugar de punto).

P. 74. Bungart 2012: n. 158 Bungard 2012: no recogido en Bibliografía.

n. 158. «ordert o operate» (por «order to operate»).

4. Concluyendo, aparte de aquellos puntos en los que he mostrado mi discrepancia, empezando por la propuesta de datación del himno en época helenística y por tanto posterior a *Ichneutai* de Sófocles, y cualquier derivación de esta que en el comentario pueda hacerse, en general considero que la presente obra es una aportación positiva y un útil instrumento de trabajo para cualquier investigación posterior sobre el *Himno a Hermes*. Aunque menos ambicioso, complementa en diversos aspectos el espléndido comentario y edición de Vergados y, por si hoy esta distinción tuviera todavía sentido en el campo de la filología clásica, se erige en el comentario estándar en lengua alemana, demostrando así que, contra lo que pudiera esperarse, al menos en este caso un segundo comentario (o tercero o cuarto en algunas secciones) sobre un texto clásico en tan poco tiempo no ha sido en vano.

BIBLIOGRAFÍA

- Cantilena, M. 1982: *Ricerche sulla dizione epica. I Per uno studio sulla formularità degli Inni Omerici*, Roma.
- Cantilena, M. 1986: «Lo sviluppo della dizione epica», *RFIC* 114, pp. 92-124, y en Faulkner 2011.
- Chappell, M. D. 1995: *A Commentary on the Homeric Hymn to Delian Apollo, with prolegomena*, Ph. D. University of London.
- Fantuzzi, M. 1998: «Epylion», en *Der Neue Pauly*, Bd. 4, pp. 31-33.
- Fantuzzi, M. y Hunter, R. 2002: *Muse e Modelli. La poesia ellenistica da Alessandro Magno ad Augusto*, Roma-Bari, pp. 265-269.
- Faulkner, A. 2008: *The Homeric Hymn to Aphrodite*. Introduction, Text, and Commentary, Oxford.
- Faulkner, A. (ed.) 2011: *The Homeric Hymns: Interpretative Essays*, Oxford.
- Fernández Delgado, J. A. 1978: «Poesía oral gnómica en *Los Trabajos y los Días*: una muestra de su dicción formular», *Emerita* 46, pp. 141-171.
- Fernández Delgado, J. A. 1982: «La poesía sapiencial de Grecia arcaica y los orígenes del hexámetro», *Emerita* 50, pp. 151-173.
- Fernández Delgado, J. A. 1990: «Orakel-Parodie, mündliche Dichtung und Literatur im homerischen Hermes-Hymnus», en Kullmann, W. y Reichel, M. (eds.), *Der Übergang von der Mündlichkeit zur Literatur bei den Griechen*, Tubinga, pp. 199-225.
- Fernández Delgado, J. A. 2007: «La lucha entre Hermes y Apolo del epos al teatro: el *Himno a Hermes* como hipotexto de los *Sabuesos* de Sófocles», en Bañuls, J. V., De Martino, F. y Morenilla, C. (eds.), *El teatro greco-latino y su recepción en la tradición occidental*, 2, Bari, pp. 113-156.

- Fernández Delgado, J. A. 2014: *Hesíodo. Obras*. Ed. bilingüe griego-español, Introducción general, Introducciones y Notas, Madrid.
- Fernández Delgado, J. A. 2017: «La dicción formular hesiódica: estado de la cuestión», *Athenaeum* 105 (1), pp. 5-30.
- Olson, D. 2012: *The Homeric Hymn to Aphrodite and Related Texts*, Text, Translation, and Commentary, Berlín – Boston.
- Pavese, C. O. 1972: *Tradizioni e generi poetici della Grecia arcaica*, Roma.
- Richardson, N. J. 2007: «The Homeric Hymn to Hermes», en Richardson, N. J. et al. (eds.), *Hesperos*. Studies in Ancient Poetry presented to M. L. West on his Seventieth Birthday, Oxford, pp. 83-94.
- Richardson, N. J. 2010: *Three Homeric Hymns*, Cambridge.
- Shelmerdine, S. C. 1981: *The Homeric Hymn to Hermes. A Commentary*, Ph.D. University of Michigan.
- Sowa, C. A. 1984: *Traditional Themes and the Homeric Hymns*, Chicago.
- Stroh, W. 2011: *Die Macht der Rede*. Eine kleine Geschichte der Rhetorik im alten Griechenland und Rom, Berlín.
- Thomas, O. R. 2009: *A Commentary on the Homeric Hymn to Hermes 184-396*, Ph.D. Oxford University.
- Vergados, A. 2013: *The Homeric Hymn to Hermes*. Introduction, Text, and Commentary, Berlín – Boston.

Fecha de recepción de la primera versión del artículo: 02/10/2018

Fecha de aceptación: 06/10/2018

Fecha de recepción de la versión definitiva: 20/10/2018